

§ 2 - Die Sprache beziehungsweise Sprachen, in der/denen eine in Artikel 16 der Verordnung 2019/1009 erwähnte EU-Konformitätserklärung abgefasst wird, ist/sind mindestens die Sprache beziehungsweise Sprachen des Sprachgebiets, in dem das Produkt auf dem Markt bereitgestellt wird.

KAPITEL 4 - *Abänderungsbestimmungen*

Abschnitt 1 - Abänderung des Königlichen Erlasses vom 13. November 2011 zur Festlegung der an den Haushaltsfonds für Rohstoffe und Erzeugnisse zu entrichtenden Abgaben und Beiträge

Art. 16 - In Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 13. November 2011 zur Festlegung der an den Haushaltsfonds für Rohstoffe und Erzeugnisse zu entrichtenden Abgaben und Beiträge wird § 5 wie folgt ersetzt:

“§ 5 - Jede Person, die im Rahmen des Gesetzes vom 11. Juli 1969 über die Rohstoffe für die Landwirtschaft, den Gartenbau, die Forstwirtschaft und die Viehzucht oder des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über Produktnormen zur Förderung umweltverträglicher Produktions- und Konsummuster und zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit beim FÖD VSU eine Bescheinigung in Bezug auf Düngemittel, Bodenverbesserer oder Kultursubstrate beantragt, muss pro Bescheinigung eine Abgabe in Höhe von 100 EUR an den Haushaltsfonds für Rohstoffe und Erzeugnisse entrichten, ungeachtet der Anzahl Kopien der Bescheinigung.”

(...)

KAPITEL 5 - *Schlussbestimmungen*

Art. 22 - In Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 13. November 2011 zur Festlegung der an den Haushaltsfonds für Rohstoffe und Erzeugnisse zu entrichtenden Abgaben und Beiträge wird § 4 am 16. Juli 2022 aufgehoben.

Art. 23 - Der für Volksgesundheit zuständige Minister und der für Landwirtschaft zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 28. April 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit

Fr. VANDENBROUCKE

Der Minister der Landwirtschaft

D. CLARINVAL

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C - 2023/44577]

6 AOUT 2021. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 décembre 2004 fixant les cotisations de crise temporaires dues par les producteurs de pommes de terre pour l'indemnisation de pertes subies suite aux mesures prises contre des organismes nuisibles. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 6 août 2021 modifiant l'arrêté royal du 5 décembre 2004 fixant les cotisations de crise temporaires dues par les producteurs de pommes de terre pour l'indemnisation de pertes subies suite aux mesures prises contre des organismes nuisibles (*Moniteur belge* du 27 août 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C - 2023/44577]

6 AUGUSTUS 2021. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 december 2004 tot vaststelling van de door de aardappelproducenten verschuldigde tijdelijke crisisbijdragen voor het vergoeden van verliezen ingevolge maatregelen tegen schadelijke organismen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 augustus 2021 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 december 2004 tot vaststelling van de door de aardappelproducenten verschuldigde tijdelijke crisisbijdragen voor het vergoeden van verliezen ingevolge maatregelen tegen schadelijke organismen (*Belgisch Staatsblad* van 27 augustus 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

[C - 2023/44577]

6. AUGUST 2021 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 2004 zur Festlegung der von den Kartoffelproduzenten zu entrichtenden zeitweiligen Krisenbeiträge für die Entschädigung von Verlusten infolge von Maßnahmen gegen Schadorganismen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 6. August 2021 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 2004 zur Festlegung der von den Kartoffelproduzenten zu entrichtenden zeitweiligen Krisenbeiträge für die Entschädigung von Verlusten infolge von Maßnahmen gegen Schadorganismen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNG SMITTELKETTE UND UMWELT**

6. AUGUST 2021 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 2004 zur Festlegung der von den Kartoffelproduzenten zu entrichtenden zeitweiligen Krisenbeiträge für die Entschädigung von Verlusten infolge von Maßnahmen gegen Schadorganismen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 2. April 1971 über die Bekämpfung der Schadorganismen von Pflanzen und Pflanzenerzeugnissen, des Artikels 9, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Dezember 2008, 15. Dezember 2013 und 16. Dezember 2015;

Aufgrund des Gesetzes vom 17. März 1993 über die Schaffung eines Haushaltsfonds für die Erzeugung und den Schutz von Pflanzen und Pflanzenerzeugnissen, der Artikel 4 und 5, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Dezember 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 2004 zur Festlegung der von den Kartoffelproduzenten zu entrichtenden zeitweiligen Krisenbeiträge für die Entschädigung von Verlusten infolge von Maßnahmen gegen Schadorganismen;

Aufgrund der Stellungnahme des Rates des Haushaltsfonds für die Erzeugung und den Schutz von Pflanzen und Pflanzenerzeugnissen vom 16. Oktober 2020;

Aufgrund der Konzertierung mit den Regionalregierungen vom 9. November 2020;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 28. Oktober 2020;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 22. Dezember 2020;

Aufgrund des Einverständnisses der Europäischen Kommission vom 19. März 2021;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 69.703/1 des Staatsrates vom 14. Juli 2021, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In der Überschrift des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 2004 zur Festlegung der von den Kartoffelproduzenten zu entrichtenden zeitweiligen Krisenbeiträge für die Entschädigung von Verlusten infolge von Maßnahmen gegen Schadorganismen wird das Wort "Schadorganismen" durch das Wort "Quarantäneschädlinge" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 1 desselben Erlasses wird Nr. 2/1, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 19. Februar 2013 und bestätigt durch das Gesetz vom 15. Dezember 2013, wie folgt ersetzt:

"2/1. "Erzeuger von betriebseigenem Pflanzgut": natürliche oder juristische Person, die auf belgischem Staatsgebiet nicht zertifizierte Pflanzkartoffeln erzeugt, die ausschließlich für den eigenen Gebrauch bestimmt sind zwecks Erzeugung von Speisekartoffeln beziehungsweise betriebseigenem Pflanzgut."

Art. 3 - Artikel 2 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

"Art. 2 - In Ermangelung eines jährlichen Antrags, wie erwähnt in Artikel 72 Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 1306/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über die Finanzierung, die Verwaltung und das Kontrollsystem der Gemeinsamen Agrarpolitik und zur Aufhebung der Verordnungen (EWG) Nr. 352/78, (EG) Nr. 165/94, (EG) Nr. 2799/98, (EG) Nr. 814/2000, (EG) Nr. 1290/2005 und (EG) Nr. 485/2008 des Rates, müssen Erzeuger von Speisekartoffeln spätestens am 31. Mai jeden Jahres beim Dienst eine korrekte und vollständige Meldung ihrer Speisekartoffelanbauflächen vornehmen."

Art. 4 - In Artikel 8 desselben Erlasses, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Dezember 2015 und den Königlichen Erlass vom 17. Mai 2018, werden die Wörter

"infolge der vom Dienst auferlegten Maßnahmen im Rahmen der Bekämpfung folgender Schadorganismen:

- *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al.,

- *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al. ssp. *sepedonicus* (Spieckermann et Kotthoff) Davis et al.,

- *Synchytrium endobioticum* (Schilbersky) Percival,

- Spindelknollenviroid der Kartoffel." durch die Wörter "infolge der vom Dienst auferlegten Maßnahmen im Rahmen der Bekämpfung folgender Quarantäneschädlinge:

- *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. emend. Safni et al.,

- *Ralstonia pseudosolanacearum* Safni et al.,

- *Ralstonia syzygii* subsp. *celebesensis* Safni et al.,

- *Ralstonia syzygii* subsp. *indonesiensis* Safni et al.,

- *Clavibacter sepedonicus* (Spieckermann and Kottho) Nouioui et al.,

- *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Percival,

- *Bactericera cockerelli* (Sulc)." ersetzt.

Art. 5 - In Artikel 9 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. Februar 2013, bestätigt durch das Gesetz vom 15. Dezember 2013, und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. Mai 2018, wird das Wort "Schadorganismen" durch das Wort "Quarantäneschädlinge" ersetzt.

Art. 6 - Artikel 10 § 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. Februar 2013 und bestätigt durch das Gesetz vom 15. Dezember 2013, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die in der Anlage zu vorliegendem Erlass angegebenen Beträge werden alle zwei Jahre am 1. Januar dem Verbraucherpreisindex angepasst. Referenzindex ist der Verbraucherpreisindex, der am 1. Januar 2021 gilt."

Art. 7 - Die Anlage zum selben Erlass, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. Februar 2013, bestätigt durch das Gesetz vom 15. Dezember 2013, und abgeändert durch das Gesetz vom 16. Dezember 2015 und den Königlichen Erlass vom 17. Mai 2018, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Tabelle unter römisch II "Pauschalbeträge und Abschlagskoeffizienten" wird durch die Tabelle in der vorliegendem Erlass beigefügten Anlage ersetzt.

2. Unter römisch II "Pauschalbeträge und Abschlagskoeffizienten" werden die Wörter "Für die vor dem 1. Januar 2003 vernichteten Partien Kartoffeln beträgt der Abschlagskoeffizient (A) jedoch 1,00." aufgehoben.

3. Unter römisch IV "Direkte Wertverluste aufgrund der für die Verarbeitung auferlegten Quarantänebedingungen" werden die Wörter "wobei der Höchstbetrag bei 38 EUR/Tonne liegt" durch die Wörter "wobei der Höchstbetrag bei 49,90 EUR/Tonne liegt" ersetzt.

Art. 8 - Der für Landwirtschaft zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Gegeben zu Île d'Yeu, den 6. August 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Landwirtschaft

D. CLARINVAL

Anlage zum Königlichen Erlass vom 6. August 2021 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 2004 zur Festlegung der von den Kartoffelproduzenten zu entrichtenden zeitweiligen Krisenbeiträge für die Entschädigung von Verlusten infolge von Maßnahmen gegen Schadorganismen

	K _{Erzeugung}	K _{zertifiziertes Pflanzgut}	K _{Feldarbeit}	K _{Zertifizierung<reset>}	K _{Lagerung}
zertifizierte Pflanzkartoffeln	6.762,37 EUR/ha	1.575,70 EUR/ha	2.823,13 EUR/ha	196,96 EUR/ha	0,00 EUR/ha
	300,55 EUR/Tonne	69,99 EUR/Tonne	-	8,80 EUR/Tonne	7,66 EUR/Tonne/Monat ⁽¹⁾
Speisekartoffeln oder betriebsgeeignetes Pflanzgut	4.195 EUR/ha	1.150 EUR/ha	872 EUR/ha	-	0,00 EUR/ha
	87,40 EUR/Tonne	23,96 EUR/Tonne	-	-	7,22 EUR/Tonne/Monat ⁽²⁾
⁽¹⁾ Zu berechnen ab dem 1. September vor der Vernichtung/Denaturierung/Verarbeitung, mit einer Höchstdauer von sieben Monaten. Der Monat, in dem die Kartoffeln vernichtet/denaturiert/verarbeitet werden, wird nur mitberechnet, wenn die Vernichtung/Denaturierung/Verarbeitung nach dem fünfzehnten Tag des Monats erfolgt. Dies gilt auch für zertifizierte Pflanzkartoffeln, die infolge eines zeitweiligen amtlichen Verbots hinsichtlich des Transports oder der Verwendung unbrauchbar und wertlos geworden sind.					
⁽²⁾ Zu berechnen ab dem 1. November vor der Vernichtung/Denaturierung/Verarbeitung, mit einer Höchstdauer von sieben Monaten. Der Monat, in dem die Kartoffeln vernichtet/denaturiert/verarbeitet werden, wird nur mitberechnet, wenn die Vernichtung/Denaturierung/Verarbeitung nach dem fünfzehnten Tag des Monats erfolgt.					

Gesehen, um Unserem Erlass vom 6. August 2021 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 2004 zur Festlegung der von den Kartoffelproduzenten zu entrichtenden zeitweiligen Krisenbeiträge für die Entschädigung von Verlusten infolge von Maßnahmen gegen Schadorganismen beigefügt zu werden

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Landwirtschaft

D. CLARINVAL

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C - 2023/44820]

17 DECEMBRE 2021. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 septembre 2015 fixant un cadre pour la définition des exigences de biodégradabilité et de désintégrabilité des produits conçus pour être évacués dans les toilettes. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 17 décembre 2021 modifiant l'arrêté royal du 18 septembre 2015 fixant un cadre pour la définition des exigences de biodégradabilité et de désintégrabilité des produits conçus pour être évacués dans les toilettes (*Moniteur belge* du 14 janvier 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C - 2023/44820]

17 DECEMBER 2021. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 september 2015 tot vaststelling van een kader voor het bepalen van de vereisten inzake biologische afbreekbaarheid en desintegreerbaarheid van producten die ontwikkeld zijn om via het toilet te worden afgevoerd. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 december 2021 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 september 2015 tot vaststelling van een kader voor het bepalen van de vereisten inzake biologische afbreekbaarheid en desintegreerbaarheid van producten die ontwikkeld zijn om via het toilet te worden afgevoerd (*Belgisch Staatsblad* van 14 januari 2022).

Deze vertaling is opgesteld door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.